

1 TESALONIKA

Warage Codoi o Ayeedek Pɔl ɔl o Joowo Abaak Tesalonika

¹ Aneeta Pɔl, ki Silas, been Timozi. Kayeedekun warage nico igeet ɔl o ceez o Joowo kuture o kazi Tesalonika o atuyu Jook ween baatina been Manyi Yesu Kiristo. Abon bai ganoni ki deten abil naatunoon.

Atal Pɔl ɔl o atuwe

² Goon tup noko kanyeka naaga Jook zany naaten igeet dook, ma kaadanun igeet naryiinowe ogaacak. ³ Goon kaadana nume o Jook ween baatinai linlinon unoon tuwento, ki linlinon unoon reezonto, kibeen tuwen unoon adoi areyu badaan o Yesu Kiristo.

⁴ Dol o yaai tuwento, kagaya naaga areezun igeet Jooi, ma enerawun niini igeet iziti ɔl cigin. ⁵ Eeci waanbaal kanyaakun naaga igeet kaviyak o Joowo abon e, alaj waanice kavunakun naaga igeet olla zooze cinaan doon. Bar kanyaakun waanice kaviyak nicoko doyize o Joowo been Vonize onin, ma agawutu niiga kaviyawa nicigi kaviyak ceen didi. Ma buk agayu niiga baayizi onaan kabaaka naatunoon baayiz ci abon. Zin waanice kagoona naaga noko o, ka buk ojoktu niiga bonat. ⁶ Ayayiztetu buk waanice niiga ageeta been Manyi Yesu. Mayo nuun apirnanu niiga oroot giye o amarninun ɔl igeet tuwente unoon o, agamtawu waanice niiga kaviyak o

Yesu talniinta doyize o Vɔŋiz onin. ⁷ Makacin izitu niiga yabziin ci abon ole o atuwe dook looce o Masidoniya been Akaya. ⁸ Alaŋ een zin ŋinaante doon, bar buk kaviyawa o tuwen unoon adala viten dook. Akom zin buk naaga gi ci ka kuduktawa zooze nico. ⁹ Eeci ol nicigi dook aduwaket ageeta talnaan baal atalnanetu niiga ageeta waanbaal kavunakuŋ igeet e, kibeen gi o utuntu niiga joowanɛ o adilyai. Ma ivita ilinliŋtozeyu Jook ween didi. ¹⁰ Aduwaket buk niigi ageeta reewinet unoon areyu niiga ŋɛɛrin Yesu Kiristo o ka kiiya tamma. Noɔno nɛɛn baal injaani Jooi noɔno daayiza e, ka korogozet niini ageet bornet nonɛ o Joowo.

2

Linliŋɔn o Pɔl Tesalonika

¹ Dɔl o yaai tuwento, agayu ri niiga keroni onaan baal kavoya ŋaatunoon e, alaŋ een gi ci labak. ² Agayu niiga baale injaan kivitayun naaga igeet kuture unoon Tesalonika e, rak kigidewa ma kadomina kuture o kazi Vilipiya. Bar zin Manyi ona anyet waanice ageeta moozet ci kaduwakuŋ igeet kaviyak ogin abon. Mayo nuun waanice amarninet ol ci meel ɔrɔɔt ageeta e, kamenana naaga labak. ³⁻⁴ Ma zɔɔz ci baal kavɔ kademezun naaga igeet neke, alaŋ een vɔlon ci ka kalabtaya ol, eeci agayet Jooi ageeta kabonana, ma anyet niini ageeta zɔɔz onin abon ka kuduktaya naaga ol jurun gole o arɔɔŋ niini. Alaŋ zin naaga karoonnya kanyceya talniin ol ci deer, bar karoonnya kanyceya talniin Jook o

aga zinzeeti ogaacak. ⁵ Agayu ri niiga ɔrɔɔt ɛɛ alaŋ waanice kavunakuŋ naaga igeet ka kivita kuduktayun igeet zoosok ci amadi vɔlɔŋa, ma buk aga Jooi ŋaan kivita kulutun naaga igeet zinzeetine ci appintik, ka kojoktawa guruc. ⁶ Ma ŋaan buk kɔrɔɔŋta titinyɔn ŋaatunoon, karabon een ole ogen. ⁷ Ma giye o keegina naaga toonnya o Yesu Kiristo, agano waan ŋaati kajinun naaga igeet kaal ci karonnya, bar zin ŋaan kutuguza noko, ma kazuunun igeet, kiyo goon azooni ŋaa dol ogin o. ⁸ Ma giye o kareezun naaga igeet ɔrɔɔt, karonnya waanice ɔrɔɔt ɛɛ kozolit kibeen igeet kaviyak o Joowo abon. Bar zin alaŋ karonnya kozolit been igeet kaviyak doon, bar buk karonnya kitiritun naaga igeet zinzeetine ogaacak dook. ⁹ Dol o yaai tuwento, agayu ri niiga linlinon baal kalinlinnya naaga ɔrɔɔt ŋaatunoon e. Kalinlinnya goon waanice naaga waazinok ki baalinok ŋaati kalolana ceezi ween rumane, eeci alaŋ karonnya kipirtayun igeet iitene baal kavɔ kademzekun igeet kaviyak o Joowo abon e.

¹⁰ Kabaaka waanice naaga ŋaatunoon igeet o atuwenu baayiz ci abon, kokom gi ci ger kabacana. Agayu ri niiga alya zɔɔz nici alaŋ een vɔlɔŋ, ma buk aga Jooi. ¹¹ Agayu niiga kagoonun waanice naaga igeet kiyo goon agoon ɛeti dol ogin o. ¹² Kadizkekun waanice igeet, ma kilotun, ma kilalekun ka utuguz kaal o atal Jooi o awuyun igeet ka ozolit ki noono baliin onin ki titinyon onin.

¹³ Goon tup noko kanaata naaga Jook, eeci iinyaye baal kavɔ kuuwayekun igeet zɔɔz o

Joowo e, agamtawu. Ma agawutu niiga didi zóóz nica alan̄ aku eete ci deer, bar aku Joowa, eeci zóóz nico n̄een o anyun̄ igeet o atuwenu utuguz kaal ci abon. ¹⁴ Dól o yaai kareezun̄, igidun̄ baale igeet ol o abaawonu, kiyo buk agit ol o Juz gónogi o tuwento abaak Judiya o. ¹⁵ Ol o Juz n̄een baal aruk Manyi ona Yesu Kiristo ki nyakan̄an̄et, ma agidet ageeta. Agóón niigi kaal calan̄ atal Jooi, ma amarnin niigi ol dook. ¹⁶ Aróón niigi kalamtet ageeta ñaati kademzeka moden zóóz o rogeto. Zin giye nico ñaan azaac niigi on̄e ugeec n̄okó. Inoko zin ñaan apayek Jooi n̄óógó gerzitin.

Aróón Pól kook kicin bor o Joowo bodo

¹⁷ Dól o yaai tuwento, iiten baal kan̄erón e olla kaavtiya ñintimiliny n̄okó, bar aadawun̄ zinzeeti ogaacak igeet oróót élé, ma katamana góón lak ci meel ger gól ci karoon̄nya kóót kicinun̄ igeet oróót. Bar alan̄ kajowana gól. Kan̄eró zin eleetin̄e doon, maje baabani ci zinzeeti ogaac adoye. ¹⁸ Karoon̄nya góón naaga kivitayun̄ igeeta. Naanalya Pól karoon̄ kiiya kicinun̄ igeet lak ci meel ger, bar olla alamnyan̄ Loryenti doon. ¹⁹ Igeet n̄een o anyaaketu ageeta titinyon̄ ki talniin been bólólón inoko o been iitene ci katin̄ abadaan̄ Manyi Yesu e. ²⁰ Didilé anyaaketu niiga ageeta titinyon̄ ci katalnina naaga oróót élé.

3

¹⁻² Mazin giye o aburni ageeta zinzeeti oróót ñaaten igeet, kitoonteyun̄ naaga igeet Timozi ween gótóna ona, ma een gabaren ci Joowo uuwak zóóz onin abon o akati Yesu. Maje

naaga ol ogene kacina abon kaavtiya kuture ci kazi Atinas o ŋaato. Kitoontekuŋ zin naaga nɔɔnɔ igeet ka kook kanyek niini zinzeeti ugooc kodoyit, ma adizkekuŋ igeet, ka calaŋ oonnu niiga tuwen unoon giye o agidenu. ³ Anycek zin zinzeeti kodoyit, eeci agayu niiga piryakzet akunaket ageet ol o tuwento dook. ⁴ Iitene baal karomen ki igeet e, kuduktayuŋ rak naaga igeet kanekuŋ ne, “Akunaket tijeere piryakzet.” Ma agayu niiga didi gi ci inoko agooni noko gi baal kaduwaku e ele nen. ⁵ Kitoonekuŋ zin Timozi ka kook kicin tuwen unoon ma ŋaan adoi, eeci aviryen aneet ziniz, ma kabaaban kazi ne, “Coma icinawuŋ Loryenti, ma anyceyu demziin onan ŋaatunoon kizi gi ci labak.”

⁶ Inoko zin abadayet Timozi ageeta ŋaato, ma iiya uduwayet zɔɔz o akati tuwen unoon been rɛɛzɔnɛt unoon. Buk iiya uduwayek niini ageeta gi o aadanetu niiga ageeta tup kiyo buk goon kabaabanuŋ naaga igeet o. ⁷⁻⁸ Dol o yaai tuwento, inoko alalit ageeta zinzeeti ɔɔɔt ele, eeci kiziikta naaga tuwen unoon. Mayo nuun kanyaka kaal ci meelik apirnanet o, anycetu niiga ageeta talniin. ⁹ Kanaata zin naaga Jook ɔɔɔt ele giye o anycetu niiga talniin. ¹⁰ Kalaya goon naaga Jook waazin ki baalin ɔɔɔt ka kimiirtozeyuŋ naaga igeet ka koota kazaaceyuŋ igeet tuwen unoon zoozowe ogen bodo. ¹¹ Abon bai Jooi ween baatinai alye onin been Manyi onai Yesu akolaket gol ci kavoya ŋaatunoon. ¹² Abon bai Manyi Jooi anyuŋ igeet ele kibeen ol dook erɛɛzto ɔɔɔt kiyo buk kareezuŋ naaga

igeet o. ¹³ Ma gole nico anyaku tiñeere niiga dɔyiz ki bonat nɔme o Jook ween baatina iitene ci abadaan Manyi onai Yesu been ɔl ogin dook e.

4

Baayiz ci ɔl o atuwe

¹⁻² Gɔtɔnɔga, inoko kilalekuŋ igeet zaare o Manyi Yesu ka abaayit baayiz ci abon atalna Jooi kiyo baale acinu niiga ŋaatinaanɗ e. Nɛdɛt inoko abaaktu baayiz ci abon, olla zin kadizkekuŋ igeet ka emedak baayiz ci abon noko nɔkɔ. ³ Arooŋnyuŋ Jooi igeet ɔrɔɔt ɛɛ obonta nɔme onin. Edeya eleeti waanɗeta. ⁴ Ma abon arocinu niiga gole ci abon, akɔm waanɗeta. ⁵ Alaŋ abon ŋaati arocinu giye ci olla arooŋnyu niiga rɛɛcanzɛt kiyo gɔɔn agɔɔn ɔl o alaŋ atuwe o. ⁶ Má adomanu zoocmazit ŋaane culu, eeci abor Jooi gi nico ɔrɔɔt. Kuduktayuŋ rak baale igeet zoozok nicoko. Apirnanɛ Jooi waanma ɔl o agɔɔn oŋɛ nicoko ɔrɔɔt ɛɛ. ⁷ Alaŋ awanet Jooi ageet ka kivita kutuguz waanɗet. Bar awanet niini ageet ka kabaayit baayiz o abon arooŋ niini. ⁸ Ma ɛɛti ci abor demziin nico, alaŋ abor demziin ci ɔl ci deer, bar abor niini demziin o Jook o anyet ageet Vɔŋiz onin ka kobontai kiyo niini o.

⁹ Alaŋ karooŋ naana keteyeedayuŋ igeet zɔɔz ci akati rɛɛzɔnɛt, eeci kagaya naaga areezonu niiga ɔrɔɔt giye o edemezekuŋ Jooi igeet rɛɛzɔnɛt ci ka ereezɔi. ¹⁰ Ma didi ereeztu niiga ɔl o atuwe dook lɔɔci o kazi Masidoniya dook. Kilalekuŋ zin naaga igeet gɔtɔnɔga, ka ɛrɛɛzto ɔrɔɔt kujuk nico. ¹¹ Iricanit gi ci abaaku baayiz ci ajaŋani.

Iricanit buk linlinɔn. Ilinlinɔit azeene ugooc ɛɛ kiyo baale kaduwakuɔ e. ¹² Mã agoonu nɔkɔ, atitinyuɔ koca ɔl o alaɔ atuwe igeet, ma alaɔ buk koca niiga arooɔnyu tirtɛn ole ogeɛn.

Badaan o Manyi Yesu

¹³ Dɔl o yaai, inoko karooɔnyuɔ igeet agaac gi ci akati ɔl o atuwe baal adaayitɔ e juruɔ, ka goon tɛ mã anyak eet ci adaai, ka calaɔ aluyu kiyo ɔl o alaɔ aga ɔaazi o iɔaani ɔl daayiza o. ¹⁴ Kaga naaga didi Yesu adaak, ma bodo itiɔa daayiza, ma giye nico kaga buk naaga abadaan tiɔeere Jooi nɔɔnɔ kibeɛn ɔl o tuwɛnto baal adaayitɔ e dook daayiza. ¹⁵ Anyɛtu zin kuduktayuɔ igeet demziin baal aduwa Manyi Yesu ce. Katin iitene ci abadaan Manyi Yesu e, naaga ci ɔaan karogi o alaɔ karaki ole o adaayitɔ. ¹⁶ Ma iitene nice abɛɛ toromba o Joowo, ma agɛɛny alaani o toonnyak o Joowo. Iiya ni Manyi Yesu Kiristo niini alya tamma. Itiɔgazo ni rak ɔl o tuwɛnto baal adaayitɔ e korogit. ¹⁷ Enico naaga o ɔaan karogi iitene nice karomonek nɔɔgo ɔaatodoi, ma kavɔ karumɔ naaga dook ki Manyi diizoca tammu keɔa. Koɔt ni kabaayit naaga ki Manyi Yesu tamma nɔkɔ been neɛn. ¹⁸ Abon zin goon ilotonu, ma adizkonu niiga dook zoowowe nicoko.

5

Iziti vilile badaante o Yesu

¹ Dɔl o yaai tuwɛnto, alaɔ naana karooɔ keteyeedeyuɔ igeet nyɛlowe karaboɔ een irkitok ci ka katin kakatai kaala nicigi. ² Eeci agayu niiga ɔroɔt iitɛni o badaan o Manyi Yesu aku

katin boyonɔyonɔ kiyo gɔɔn aku agoryaiti baal o. ³ Ma iinyaye ci ka kabadai Yesu neke atalɛ katin ɔl labak anɔ nɛ, “Amadi lɔɔci.” Bar zin enice atoroban nɔɔgɔ nɔɔɔa ci targany kiyo gɔɔn atoroban ɔɔa dole aaminta o. Ma akɔm bodo nɔɔgɔ gɔl ci ka korogozti eleeti. ⁴ Dɔl o yaai tuwento, má abaaku niiga kiyo ɔl o ɔɔaan abaak muura o zɛɛ makacin otorobanɔɔn iiteni nica kiyo agoryaiti o. ⁵ Eeci eeginu niiga ɔl ci vooritin o waazinu. Alanɔ naaga keegin ɔl ci muur o baalinu. ⁶ Zin naaga alanɔ abon ɔɔaati kooginɛ kiyo ɔl o alanɔ atuwe o. Bar abon keegin vililɛ, ma kabɛk gɔl. ⁷ Ma ɔl o ɔɔaan abaak muura alanɔ niigi vililɛ, ma abaaki labak. ⁸ Bar zin naaga o kabaak vooritina, abon kageny eleetine ogaac. Kanycek tuwen ki rɛɛzɔnɛt been rewɛnɛt onai karɛwi Manyi kizi kilibwa cigaac. ⁹ Alanɔ anɛranɛt Jooi ageet ka kook kapayeyet gerzitin, bar aroonɛket niini ageet roget ɔɔaaten Manyi onai Yesu Kiristo. ¹⁰ Iiya niini adaak giye cinai. Mayo nuun kadaai naaga karabɔn karogi iiten ci abadaan niini e, ɔɔaan ni kavɔ kabaak naaga been nɔɔnɔ ɔɔaatodoi baayiz o abil been nɛɛn. ¹¹ Mazin giye nico abon adizkonu niiga maany, ma atirtonu kiyo agoonu noko.

Zoozok o ka koɔɔrɛi

¹² Dɔl o yaai tuwento, inoko kilalekunɔ igeet abon atitinyu ɔl o anɛra Jooi ka kedemeztunɔ igeet. ¹³ Ititinyit niiga nɔɔgɔ ɔɔɔɔt reezinta giye ci akati linlinɔn o agɔɔn niigi. Abaayit niiga dook yaak kɔkɔm yɔwɔn.

¹⁴ Dɔl o yaai tuwento, itiloz ɔl o adaai eleeti ɲaatunooŋ. Idiziktek ɔl o dalaan been ɔl o kidic tuwen. Anyayit zinzeeti laliz ole dook. ¹⁵ Má acacanu kaal o ɣer agoonekuŋ ɔl igeet been nɛɛn, bar tup nɔkɔ utuguzɔ kaal ci abon niiga maany been buk ɔl dook.

¹⁶ Ataltɔ iinya dook. ¹⁷ Anjaruyo iinya dook. ¹⁸ Anaatit Jook kaale o abon been buk kaale o ɣer avunakuŋ igeet dook, eeci nicini gi o arɔɔŋ Jooi ɲaatunooŋ ɔl o atuyu Yesu Kiristo nɛɛn.

¹⁹ Má alamnyu linliŋɔn o Vɔŋiz o Joowo. ²⁰ Buk má apezu uuwayi o kaal o ka kiitazɔ. ²¹ Ataŋaamtek zoozok o aduwa ɔl dook juruŋ, ka uzuuti zoozowe nicoko ci abon ɲaatineen. ²² Edeya eleeti kaale o ɣer dook.

²³ Abon bai Jooi o anyak ganɔn anyuŋ igeet obonta golowe dook. Ma azoonuŋ niini igeet eleeti ugooc, ki zinzeeti ugooc, been roget unooŋ kɔkɔm oŋɛ iitene ci akuni Manyi onai Yesu Kiristo e. ²⁴ Zin niini o otowawuŋ igeet ɲaan agɔɔn kaal nicoko, eeci mā aduwa niini zɔɔz cin, alaŋ bodo owo.

²⁵ Dɔl o yaai, ijinteyetu Jook ka kitiritet ageeta buk.

²⁶ Azaayeyetu dɔl o yaatigaac dook ɲinaante ɔɔɔt. ²⁷ Karicanekuŋ naana igeet zaare o Manyi Yesu ka ekeebtek warage nico ɔl o tuwento dook ɲinaante. ²⁸ Abon bai dɛteni o Manyi onai Yesu Kiristo aavi ɲaatunooŋ.

ZᵛᵛZ O JOOWO

Genesis and the NT in the Murle language of Sudan

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Murle)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-19

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

f665f4e1-deba-51cf-a3d3-3a720b867c35